

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 127 (2001)
Heft: 12

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

P 2.393

Sto.

IAS

12

sia

INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES
BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE
127^e année - 20 Juin 2001

En révélant la vulnérabilité du bâti existant, les secousses telluriques réveillent aussi les esprits des ingénieurs pour édicter de nouvelles règles constructives. P. 222

ETH-Bibliothek



EM000004464307

usis ETH Alumni

Les systèmes de fermeture sont un composant de Kaba Total Access.

Sidler-Basel



Kaba elologic

Kaba elologic, le petit système de contrôle d'accès convivial, qui règle en souplesse chaque entrée et sortie. La solution optimale lorsqu'il faut limiter l'accès à ses propres portes et à un cercle d'utilisateurs restreint dans de petits locaux, des garages souterrains, des associations, etc. Les produits Kaba sont distribués exclusivement par des partenaires autorisés. Adresses sous: www.ksw.kaba.com

Kaba Systèmes de fermeture SA
CH-1442 Montagny-près-Yverdon
Téléphone 024/447 86 86
www.ksw.kaba.com

En vente chez:



Partenaire autorisé



Members only.

Revêtements de sols sans joints

repxit les spécialistes de revêtements de Winterthur

Résine synthétique
Un matériau étanche,
résistant au poinçonnement
et à l'abrasion.

Xylolite
Un matériau à
protection thermique,
antiglissant
et sans poussière.

Béton dur
Un matériau d'entretien
facile, sans poussière,
résistant à l'abrasion et à
la compression.



Depuis des décennies,
les revêtements de sols
sont notre passion. Qualité
et service sont impeccables.
Nous maîtrisons de part en
part les problèmes de
revêtements...
... prenez-nous au mot.



Die Bodenmacher aus Winterthur

Forbo-Repxit AG
Helgenstrasse 21
Case postale
CH-8404 Winterthur
Tél. +41 (0) 52 242 17 21
Fax +41 (0) 52 242 93 91
Succursale: 3014 Bern
www.repxit.forbo.com

Succursale: 3014 Bern, Tél. 031 333 82 00

Le plus flexible des systèmes de climatisation!

P 2393
ETH ZÜRICH
26. Juni 2001
BIBLIOTHEK
VRV
TCA

économise
Espace

économise
Énergie

économise
Temps

Transformation • extension •
construction neuve

VRV-TCA - le système révolutionnaire de climatisation et d'aération, de chauffage (pompe à chaleur) qui vous fera économiser de l'espace, du temps et de l'énergie!

Bureau Suisse Romande

1020 Renens, rue du lac 32
Tél. 021 634 57 60
Fax 021 634 57 80
www.thermodima.ch

Siège principale:

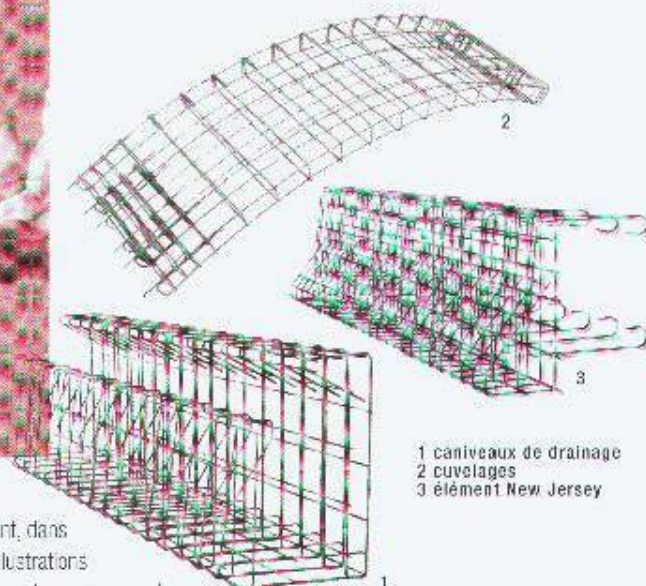
8015 St.Gallen, Pöschelstr. 13
Info-Telefon: 071-313 99 22

TCA THERMOCLIMA AG

Les armatures FIRISTA:

L'avance du préfabriqué

FISCHER
RISTA AG



1 caniveaux de drainage
2 couvelages
3 élément New Jersey

Les armatures FIRISTA pour éléments en béton en tous genres sont préfabriquées individuellement et soudées industriellement – dans la fabrication d'articles en ciment, dans la préfabrication du béton, et bien entendu sur tous les chantiers, par exemple. Les illustrations présentées à côté sont des exemples d'armatures préfabriquées pour des couvelages, des caniveaux de drainage et des éléments New Jersey. La fabrication chez Fischer Rista garantit une réalisation aux cores; l'entreprise dispose d'installations de soudage et de pliage très modernes. Le montage des pièces individuelles se fait dans des gabarits, ce qui assure la position précise de chacune des barres.

Fischer Rista AG 5734 Reinach, Tel. 062 771 67 67, Fax 062 771 69 69
E-Mail: info@fischer-rista.ch, Internet: www.fischer-rista.ch

Un système fantastique associant haute performance et perfection



Venez l'essayer
Emil Frey SA Crissier – Centre Automobile Romand
Chemin de Closalet 19 – 1023 Crissier
Tel. 021/631 24 11 – Fax 021/631 24 14
www.emilfrey.ch – e-mail: cur@emilfrey.ch

Emil Frey SA Genève – Centre Toyota-Lexus
François-Dussand 13 – 1211 Genève 24
Tel. 022/308 5 508 – Fax 022/308 5 549
www.emilfrey.ch – e-mail: toyota.geneve@emilfrey.ch



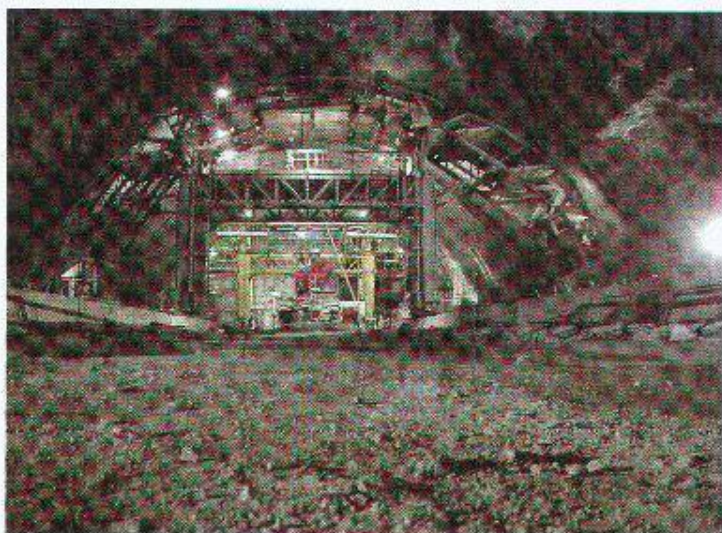
depuis 1926

STUCKY INGENIEURS-CONSEILS S.A.

Rue du Lac 33 – Case postale – 1020 Renens VD 1 – Suisse

Tél. +41 21/637 15 13 – Fax +41 21/637 15 08

www.stucky.ch



Bétonnage de la caverne de Deriner - Turquie (haut. = 12 m, larg. = 30 m, long. = 120 m)

Aménagement hydroélectrique de DERINER (Turquie)

- Ingénieur du consortium d'entreprises
- Elaboration du projet d'exécution
- Assistance technique à l'entreprise locale

Profilés creux pour la construction métallique

Debrunner & Acifer

Möckner & co multi metal distribution

Spécialiste des laminés à chaud et à froid

Vous trouvez chez nous le profilé creux qu'il vous faut pour chacune de vos constructions. Choisissez entre les laminés à chaud MSH selon EN 10210, sans soudure, RHS selon EN 10210, soudé, ou le laminé à froid soudé, selon EN 10219. Demandez notre documentation ou notre conseil personnalisé.

Partout près de chez vous !

Téléphone 071 274 87 20
e-mail: info_metall@d-a.ch
Internet: www.d-a.ch



4th International
Architecture Symposium Pontresina
12 to 14 September 2001

Architecture in the form of dialogue

DIALOGUE*

* The Thames as the key to the
revitalisation of London.

* The city's poor belt: dialectics of
poverty and nobility.

* Move and Mobility. New concepts for
real and virtual space.

* The speakers: Winy Maas of MVRDV (archi-
tect/NL), Hani Rashid of Asymptote (archi-
tect/USA), Sergio Benvenuto (sociologist/I),
Bart Lootsma (architecture critic/NL),
Helen Stevenson (author/GB) and others.
The moderators: Kristin Feireiss (director
of the Netherlands Architecture Institute,
Rotterdam) and Maria Ossowski (chief
editor of the German TV station SWR).

For further information:
Telephone +41 (0)81 838 83 18, info@archisymp.com

www.archisymp.com

Tourist Information Office Pontresina/Switzerland

Our partners: Forbo, GROHE Water Technology, Jansen, Luxmate Controls
SITAG International, Zumtobel Staff, technical equipment from SONY
Swissair as official carrier, media partner: Hochparterre
Patronage: FSA Federation of Swiss Architects

KVT Koenig Verbindungstechnik

Chevilles d'ancrage / Tampons
zingué et inoxydable

Gamme complète
de chevilles d'ancrage
pour la construction



Koenig Verbindungstechnik AG, CH-8958 Dietikon
Telefon 01/743 33 33, Telefax 01/740 65 66

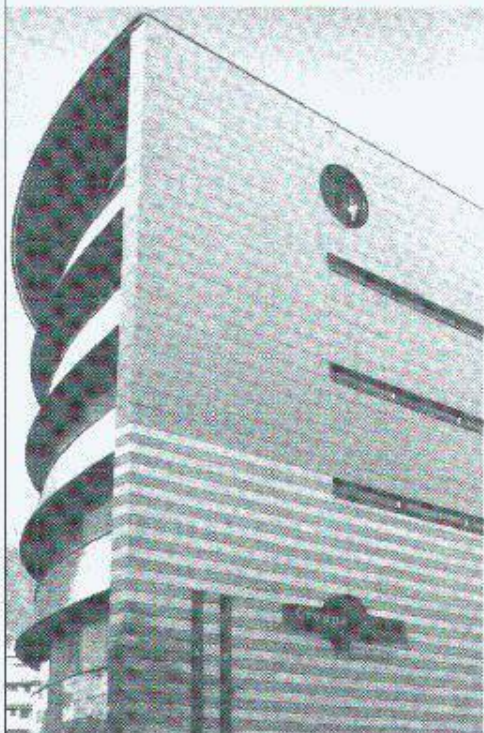
Internet: <http://www.kvt.ch>

Gigantesque ou minuscule, toujours avec un chauffage Hoval.

Economie d'énergie et protection de l'équilibre écologique. Un chauffage doit être adapté au bâtiment auquel il est destiné car chaque kilowatt supplémentaire signifie des frais d'acquisition, d'énergie et d'entretien plus élevés. C'est la raison pour laquelle Hoval met à votre disposition une gamme de chauffages au mazout ou au gaz finement échelonnée. Cela permet d'adapter très exactement la puissance de l'installation aux besoins en énergie. Faites appel à nos experts, vous pouvez vous fier à leurs compétences. Vous aurez ainsi la certitude que votre nouvelle installation de chauffage fonctionne avec la plus grande efficacité.



Riss - Lutz, une bonne liaison pour les ancrages de la pierre naturelle!



Groupe Mullet, Martigny

Riss-Lutz représente depuis de nombreuses années le système d'ancrage fonctionnel et économique pour la pierre naturelle.

Vous pouvez selon les besoins et les exigences, utiliser trois systèmes d'ancrages: à sceller, à cheville et la sous-construction avec rails.

Caractéristiques:

- montage aisé pour tous types de calepinage
- systèmes compatibles entre eux
- excellent rapport qualité / prix

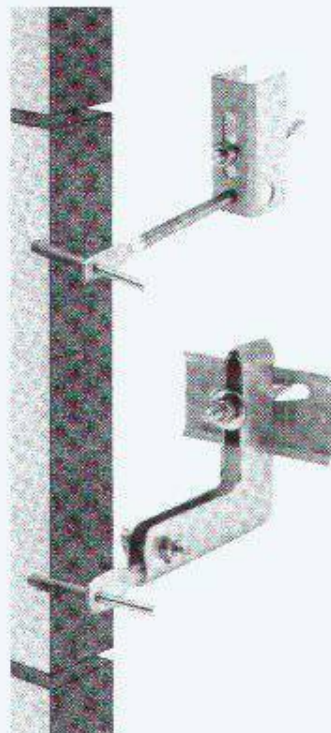
Nous restons volontiers à votre disposition pour fournir de plus amples informations avec des exemples d'applications et les données techniques nécessaires.



RISS AG

Une entreprise du groupe **DETA**

Case postale 33 - 1166 Perroy
Tél. 021 825 24 14 - Fax 021 825 41 40
Siège: Industriestrasse 32 - 8108 Dällikon
Tel. 01 849 78 78 - Fax 01 849 78 79
<http://www.rissag.com>



PHOTIE AND WERTER

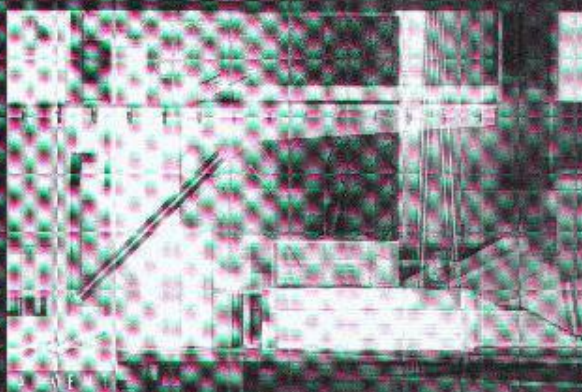
Hoval

Hoval Horzog SA, Case postale 58, 1000 Lausanne 20
Vous obtiendrez de plus amples informations au
tél. 021/622 01 44, fax 021/622 01 55 ou sur le site Hoval www.hoval.ch

Economie d'énergie – protection de l'environnement

GRAPHISOFT ArchiCAD®

le logiciel qui a du métier : le vôtre.



TELL Informatique
1947 Chambois
Tel 027 776 14 01
Fax 027 776 17 14
tellinf@cluswin.ch

MAC Quality
1588 Cudrefin
Tel 026 877 89 89
Fax 026 877 89 81
vilko@macquality.ch

MEM SA
1422 Grandson
Tel 024 445 49 76
Fax 024 445 42 25
jacquet@memsa.ch

A.CONCEPT
1232 Confignon
Tel 022 850 05 75
Fax 022 850 05 76
info@aconcept.ch

ARVINT SA - 1470 Estavayer - Tel 026 883 93 50 Fax 026 883 93 51 info@arvint.ch

Quintessence

Pourquoi certifier vos systèmes de management? Pour que votre capacité à la qualité génère une plus-value.

BUREAU VERITAS QUALITY INTERNATIONAL (BVQI) SA, Route des Arsenaux 15, CH-1700 Fribourg
Téléphone +41 26 341 76 50, e-mail bvqi-sr@bvqi.ch



Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Révisé fondée en 1875 Parait tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

Editeur : SEATU - Société des éditeurs des associations techniques universitaires

Organe des associations :

SIA - Société suisse des ingénieurs et des architectes
ASPER - Association amicale des anciens élèves de l'EPFL
ITI - Union Anciens élèves de l'EPFZ
USIC - Union suisse des ingénieurs et des architectes
Est en outre représentée dans la SEATU :
FAS - Fédération des architectes suisses

Rédaction :

Rue de Fasnegg 4, 1024 Fribourg
Tel. 021/693 20 96, fax 021/693 20 84
E-mail : las@seatu.ch, FAX 10 3725 2 Lausanne

Responsables & rédactrices responsables :
Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Ed. en Chef
E-mail : dellacasa@seatu.ch

Françoise Kestli, pl. es. dipl. EPFZ
E-mail : kestli@seatu.ch

Jérôme Porti, ma. civil dipl. EPFL/SIA
E-mail : porti@seatu.ch

Rédacteur adjoint :
Manfred Mieslbach, ing. civil dipl. SIA

Secrétaire de rédaction :
Vaya Paris
E-mail : vaya@seatu.ch

Assistante de rédaction :
Katie Friede, arch. dipl. EPFL
E-mail : friedek@seatu.ch

Correspondants du secrétariat général de la SIA :
Charles Von Borer & Edith Krebs

Les manuscrits sont échangés selon accord préalable.
Toute reproduction du texte et des illustrations
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et
l'indication de la source.

Impression :

Imprimerie Corbaz S.A., 1870 Montreux
Tel. 021/946 51 51

Graphisme :

Atelier Poissin, Av. El. Manner, 1003 Lausanne
Gisèle Fesce & Clara Badier, Yves Monnerat

Photolitho :

Images 3, Chemin de Renard, CP, 1001 Lausanne 16

Régio des annonces : Sengler Media S.A.

Lausanne
Avenue de la Gare 39
1001 Lausanne
Tel. 021/647 48 28
Fax 021/647 02 30

Zürich
Mühlgassestrasse 42
8032 Zürich
01/251 35 75
01/251 35 38

Tarif :

(TVA 2,4 % comprise - ht de contribution 219 619)
Abonnement d'un an Suisse - Fr. 160 -
Numéros isolés Fr. 8,50 -

Prix réduit pour étudiants et pour membres des associations GCP, USIC, ACC2F et UTS

Abonnement, remis au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :

Secrétariat général, Sebastrasse 16, 8039 Zurich
Tel. 01/283 15 15, fax 01/201 69 35, gsd@sia.ch

Parait chez le même éditeur :

tec21

Rédaction : Rüggelstrasse 11
Case postale 570, 8021 Zurich
Tel. 01/285 90 00, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise) Suisse - Fr. 250 -
Abonnement d'un an Etranger - Fr. 295 -
Numéros isolés Fr. 9,70 -

Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-ND, Av. de la Gare 3, 1001 Lausanne
tel. 021/948 36 21, fax 021/947 19 24 (français)
tel. 061/67 85 74, fax 061/67 85 76 (all. / allemand)

PAGE DE COUVERTURE

Intervention parasismique sur un mur en maçonnerie lors de la transformation lourde d'un bâtiment ancien à Zurich (Photo Schwegler)